**第 74 课**

**Юань И: *Вы слушаетерадиокурс русскогоязыка «Китай –город». Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目,你们好,亲爱的听众朋友). *Начинаем наш урок* (我们开始上课). *Как обычно сегодня в студии наши преподаватели Юлия Тюрина и Валерий Частных* (象往常一样今天在录音室给大家上课的是我们的教师尤利娅·秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).**

**Юлия: *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* (晚上好,亲爱的听众朋友). *Я очень рада снова встретиться с вами* (我非常高兴又和大家见面了).**

**Валерий: *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* (欢迎你们,亲爱的听众朋友). *Я тоже очень рад* (我也非常高兴).**

**Юлия:** *Вместе с нами для вас работает наша ведущая и переводчик Юань И* **(和我们一起为大家工作的是我们的主持人和翻译原毅).**

**Юань И:** *Ещё раз здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(再次向大家问好,亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *Коллеги, угадайте, где я вчера был* **(同事们,请猜一猜,昨天我在哪里了)?**

**Юлия:** *Я знаю, ты был на стадионе и смотрел хоккей* **(我知道,你在体育场看了曲棍球).**

**Валерий:** *Нет, Юля, неправильно* **(不,尤利娅,不对)*.***

**Юлия:** *Значит, ты был дома и смотрел хоккей* **(那就是说,你在家看了曲棍球).**

**Валерий:** *Опять неправильно* **(又错了)*.*** *Юань И, а как Вы думаете* **(原毅,那您怎么想呢)?**

**Юань И:** *Не знаю* **(我不知道).** *Может быть, Вы гуляли в парке, слушали музыку вконсерватории* **(也许,您在公园散步了,在音乐学院听了音乐)?**

**Валерий:** *Нет, я был в магазине* **(不,我去了商店)。**

**Юлия:** *Где ты был* **(你去哪里了)?** *В магазине* **(在商店)?**

**Валерий:** *Да, я был в магазине «Библио-глобус»* **(是的,我去了商店<<比布里奥-格罗布斯>>),** *покупал книги* **(买了书).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友*),*** *«Библио-глобус» / это очень большой книжный магазин в Москве* **(<<比布里奥-格罗布斯>>-是在莫斯科一个非常大的书店).** *Там продают очень хорошие книги, словари* **(那里出售非常好的书，字典)*.***

**Юлия:** *А ещё там продаютфильмы, музыку, сувениры* **(而且那里还出售电影，音乐，纪念品).**

**Валерий:** *Совершенно верно, коллеги* **(完全正确，同事们).** *Я ходил туда вчера и покупал там книги* **(我昨天去了那里而且在那儿买了书).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们一定都明白了，瓦列里并不仅仅是简单地让尤利娅和我们来猜，** *где он был вчера* **(昨天他去哪里了).** *Сегодня у нас новая тема* **(今天我们有新的课题).这就是动词的过去时。**

**Юлия**: *Я думаю, это самая лёгкая тема в русской грамматике* **(** **我认为，这是在俄语语法中最简单的题目了).**

**Валерий:** *Да, наверное, ты права, Юля* **(是的，也许，你是对的，尤利娅).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们), 让我们回到开始上课时的对话，为我们的听众朋友重复一下动词过去时的例子。** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

***1)Угадайте, где я вчера был?你们猜，我昨天去哪儿了？***

***2) Ты был на стадионе и смотрел хоккей.你去体育场看曲棍球了。***

***3) Ты был дома и смотрел хоккей.你在家并看了曲棍球。***

***4) Вы гуляли в парке.您在公园散步了。***

***5) Вы слушали музыку в консерватории.您在音乐学院听音乐了。***

***6) Я был в магазине «Библио-глобус»我去了商店<<比布里奥-格罗布斯>>。***

***7)Я покупал книги.我买了书。***

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢，同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我想，大家已经都明白了，对于过去时来说最主要的区别点在于后缀**

**Юлия:** *л.*

**Юань И:** *Например* **(例如).**

***Слова*:** *был过, смотрел看了, гуляли散步了, слушали听了, покупал买了.*

**Юань И: 要想组成过去时形式，需要用动词** **原形**

**Юлия:** *слушать* **(听).**

**Юань И: 去掉动词原形的后缀**

**Юлия:** *ть*

**Юань И:然后在单词的剩余部分 …**

**Юлия:** *слуша*

**Юань И: 加上过去时的后缀…**

**Юлия:** *л*

**Юань И: 这样我们就得到过去时形式了。**

**Валерий:** *слушал* **(б/п).** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在你们尝试一下自己来组成动词的过去式。** *Сейчас* **(现在)尤利娅将说出动词原形，你们需要组成过去时形式，稍后瓦列里会给出正确答案，并请您重复。**

***работать工作, отдыхать休息, быть是，有, покупать购买, жить生活, звонить打电话, читать阅读, смотреть看, говорить说, слушать听, играть玩.***

**Юлия:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好，亲爱的听众朋友).** *Но это ещё не всё* **(但是这还没有完).** *Юань И, расскажите, пожалуйста, о роде и числе* **(原毅，请解释一下属性和数).**

**Юань И:** *Да, конечно* **(是的，当然).** *Спасибо, что напомнили, Юля* **(谢谢提醒，尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),动词在过去时中根据属性进行变化。请听例子。您会如何考虑，他们是属于哪一类属性呢：阳性，阴性还是中性？**

*работал, отдыхал, был, покупал, жил, звонил, читал, смотрел, говорил, слушал, играл.*

*工作了, 休息了, 过, 购买了, 生活了, 打电话了, 阅读了, 看了，说了, 听了, 玩了.*

**Юань И:** *Правильный ответ* **(正确答案) –阳性。要想组成动词过去时的阴性形式，需要在过去时的后缀**

**Валерий:** *л*

**Юань И: 之后加上词尾** …

**Юлия:** *а*

**Юань И:** *Например* **(例如),**

**Валерий:** *работала* **(工作了),** *отдыхала* **(休息了),** *была* **(过了),** *жила* **(生活了)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *продолжайте, пожалуйста* **(请继续).** *Сейчас* **(现在)瓦列里将说出动词过去时的阳性形式，而你们需要组成其动词过去时的阴性形式，加上词尾** *–а* **，稍后尤利娅会给出正确答案，并请您重复。**

*покупала购买了, звонила打电话了, читала阅读了, смотрела看了, говорила说了, слушала听了, играла玩了*

**Юлия:** *Юань И, а средний род* **(原毅，那么中性形式呢)?**

*.* **Юань И:** *Я думаю, наши радиослушатели уже догадались* **(我想，我们的听众朋友已经猜到了),要组成动词过去时的中性形式，需要在过去时的后缀**

**Юлия:** *л*

**Юань И:之后需要加上词尾**

**Валерий:** *о*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 现在我们来做动词过去时的中性形式。瓦列里将说出动词过去时的阳性形式，而你们需要组成其动词过去时的中性形式，加上词尾** *–о* **，稍后尤利娅会给出正确答案，并请您重复。**

*работало工作了, было过了, звонило打电话了, играло玩了.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请注意，词尾** *о* **不是重音所在，所以发** *а* **的音。这也就是说，动词过去时的阴性和中性形式在发音上是重合的，只是在书写上有区别。**

**Валерий:** *А сейчас упражнения и диалоги* **(那么现在是练习和对话).**

**Юань И:** *Нет, Валерий, извините (* **不，瓦列里，对不起），现在应该是动词过去时的复数形式，因为在动词的过去时中，不仅有属性的变化，而且还有数的变化。**

**Юлия:** *Нам нужно окончание –и* **(我们需要词尾-** *и* **).**

**Юань И:** *Совершенно верно, Юля* **(完全正确，尤利娅).要想组成动词过去时的复数形式，我们需要在动词过去时阳性单数形式上加上词尾** *–и. Например* **(例如):**

**Юлия:** *работали, отдыхали, жили, были*

**Валерий:** *Как смешно* **(多么可笑).**

**Юлия:** *Почему смешно* **(为什么可笑)?**

**Валерий:** *Твой пример очень смешной* **(你的例子非常可笑).** *Ты сказала* **(你说了):** *жили, были* **(从前有).** *Обычно так начинаются русские сказки* **(通常俄罗斯的故事就是这样开始的).** *Например* **(例如):** *Жили- были старик и старуха* **(从前有一个老爷爷和一个老奶奶).** *Извините, Юань И, я помешал* **(对不起，原毅，我打扰了).**

**Юань И:** *Нет-нет, Валерий* **(不-不，瓦列里).** *Это очень интересная информация* **(这是非常有趣的信息).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 让我们一起来做一下动词过去时的复数形式。瓦列里，请说出动词过去时的阳性形式，而听众朋友将借助词尾** *-и.* **来组成复数形式** 。*Как обычно* **(象往常一样), 稍后尤利娅会给出正确答案，并请您重复。**

*работали, отдыхали, были, покупали, жили, звонили, читали, смотрели, говорили, слушали, играли.*

**Юань И:** *К сожалению, время нашего урока кончается* **(非常遗憾，我们的课时要结束了). 下一节课，我们会来实际运用今天所学的东西。** *Но сегодня мы говорим вам до свидания* **(但是今天，我们向大家说再见)**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好，亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *Всего хорошего, дорогие друзья* **(祝大家好，亲爱的朋友们).**